



специалиста, владевшего восьмью иностранными языками, переводчика, театрального критика, заслуженного работника культуры Российской Федерации.

Деятельность Хазанова имела огромное значение для роста авторитета России на международной культурной арене. Его помощь в налаживании культурных связей и поддержании партнерских отношений со многими театральными организациями и творческими союзами в масштабах мира – неопенима. Представитель русского театра на трибунах ЮНЕСКО, он был авторитетным специалистом-международником, тонким дипломатом, умевшим неоднократно и по праву отстаивать интересы своей страны, учитывая и политическую ситуацию, и разностороннюю аудиторию.

Он был ответственным координатором гастрольных проектов на самом высоком уровне. Благодаря ему многие прославленные советские коллективы и выдающиеся художники в годы «железного занавеса» обретали международную аудиторию.

Несмотря на ухудшившееся здоровье, Валерий Гершевич до последнего дня был в профессиональном строю, активно участвовал в международной театральной жизни, издательских проектах центра, переводческой работе. Нам всегда будет не хватать его профессиональных советов, опыта и бесед. Мы будем скучать по его удивительным рассказам, юмору и будем помнить его бесконечную любовь к театру, которую он умел выражать на многих языках мира.

*Альфира Арсланова*

## ОН БЫЛ СВЯЗУЮЩИМ ЗВЕНОМ



С 1984 года, с тех пор, как я начал работать в Международном институте театра, я наблюдал за тем, как он определял и формировал судьбу советского, а затем и русского МИТ. Человек с широким знанием иностранных языков в стране,

где в советский период признавали только русский, он мог свободно общаться с англо-, франко-, испано- и немецкоговорящими странами мира, языками которых он прекрасно владел, с ведущими специалистами международного театра, которых он, в большинстве случаев, лично, или по крайней мере, понимал их роль в культурном контексте.

Во время «холодной войны» Валерий Хазанов исполнял роль связующего звена между людьми, работающими в театрах по всему миру. Он занимался дипломатической деятельностью в МИТ и ЮНЕСКО, утверждая точку зрения Советского Союза на международном уровне. Многие ему не доверяли. Тем не менее, все занимающиеся театральной деятельностью ценили его много больше, чем какую-либо доктрину.

Благодаря огромному количеству международных связей, он оставался в МИТ и после распада Советского Союза. В конце концов, его влияние уменьшилось, но его преданность фестивалю монодрамы осталась неизменной.

Валерий Хазанов был важной фигурой для МИТ, в период, когда политика противостоящих блоков играла более важную роль, чем, слава Богу, сейчас. Его стремление к примирению сторон не будет забыты.

*Манфред Байлхарти,  
Президент германского центра МИТ,  
Берлин*

## ИЗ НЬЮ-ЙОРКА С ЛЮБОВЬЮ

Валерий Хазанов был моим другом. Мы оба руководили центрами МИТ, оба были в составе исполнительного комитета. Когда мой руководитель Розамунд Гильдер вышла на пенсию, я заменила ее в исполнительном комитете. Валерий же был ассистентом Михаила Царева, а затем занял его место. Оба мы начали свою деятельность в МИТ в самый жесткий период «холодной войны» и часто находились по разные стороны баррикад.

С годами стало ясно, что Валерий говорит на том языке, который позволяет нам двигаться вперед вместе. Он придерживался политики молчания, а в те дни чем меньше говорилось вслух, тем было лучше. Наш молчаливый союз перешел в дружбу. Валерий был выдающимся филологом и лингвистом. Его работа в МИТ была ему и семьей и личной жизнью. Он понимал чудо театра – его способность раскрывать глаза и сердца людей.

Его смерть была одинокой, как всякая смерть. Наша память о Валерии Хазанове – это память о дисциплине, спорах, чувствах и достижениях.

*Марта Койли,  
Почетный президент МИТ,  
Нью-Йорк*



МЫ БУДЕМ ГРУСТИТЬ ПО НЕМУ НА РАЗНЫХ ЯЗЫКАХ МИРА  
Международный институт театра понес тяжелую утрату. Не стало Валерия Гершевича Хазанова, исполнительного директора Национального центра МИТ в России, высокого профессионала с большим опытом работы в области международного культурного сотрудничества, бесменного генерального секретаря русского центра МИТ на протяжении трех десятков лет, члена Исполнительного совета Международного института театра, почетного президента Международной ассоциации фестивалей театра одного актера, уникального



WE MISS HIM ON DIFFERENT LANGUAGES OF THE WORLD Valery Gershevich Khasanov, the Executive Director of the National Centre of the ITI in Russia and our friend has passed away. He was a great professional with a vast experience of working in the area of international cultural collaboration, Secretary General of Russian ITI Centre over a period of three uninterrupted decades, member of the Executive Council of the International Theatre Institute, Honorary President of the International Association of One-Man Show Festivals, a unique specialist, fluent in eight languages, a translator, a theatre critic, and the Honored Worker of Culture of the Russian Federation. Khasanov's work had a great impact on the growth of Russia's prestige in the international cultural arena. His assistance in establishing cultural connections and support of partnerships with numerous theatre organizations and creative unions on a global scale was invaluable. In his capacity as a representative of Russian theatre at the UNESCO, he was an authoritative expert in international

affairs, an astute diplomat, capable time and again of rightfully defending his country's interests, while taking into account both the political situation and his diversified audience. He was responsible for coordinating the plans for guest performances at the highest level. Thanks to his efforts many legendary Soviet bands and distinguished artists managed to acquire an international audience during the years of the Iron Curtain. Despite his declining health, Valery Gershevich continued working until the very last day, taking active part in the international theatre life, the Centre's publishing projects, and translation work. We shall forever feel the loss of his professional advice, his experience and his conversations. We shall miss his wonderful stories and his humor, and we shall remember his infinite love for theatre, which he could express in many languages of the world.

*Alfira Arslanova,  
ITI-Russia*

## HIS GREAT ROLE OF MEDIATOR



Since 1984, ever since I have worked for the International Theatre Institute, I could follow how he determined and shaped first the destiny of the Soviet and then Russian ITI. As a polyglot theatregoer, the man with a vast knowledge of foreign languages in a country where, at least during the Soviet period, only its own Russian language was deemed important, conversed with the English, French, Spanish, and German-speaking worlds, whose languages he mastered brilliantly, and whose leading international theatre makers he knew personally for the most part - at least their respective positions in the cultural context. During the Cold War, Valery Khazanov mediated between people working in the theatre around the world. He was also on the diplomatic floor of the ITI and UNESCO, making sure the Soviet Union's point of view had international weight. Many mistrusted him for this. Nevertheless, he was someone the theatre and those involved in it considered more important than any doctrine. Perhaps for that reason and because of his enormous international contacts, he also survived the end of the Soviet Union in the ITI. Ultimately his influence dwindled, but his commitment to the Monodrama Festival of the ITI remained unbroken. Valery Khazanov was an important figure for the ITI, during a period when the policies of the blocks disagreeably played a greater role than they do, thank goodness, today. His attempts to mediate between polices are not forgotten.

*Manfred Beilharz,  
President ITI Germany*

## FROM NEW YORK WITH LOVE

Valery Khazanov was my friend because of ITI. We both ran ITI Centers, we both were on the Executive Committee. I followed my boss, Rosamond Gilder, onto EXCOM when she retired. Likewise, Valery sat in as Mikhail Tsarev's assistant and then took his place. We both started at ITI during the chilliest part of the Cold War. We were frequently on opposite sides of any debate. Over the years, it was clear that Valery was speaking in a language that allowed us to move forward together. It was silent diplomacy and in those days "the less said out loud, the better". Our silent alliance turned into a friendship. Valery was a formidable scholar and linguist. Both of these disciplines are solitary ones. His work with ITI was his family and his social life. He understood the alchemy of theatre—its ability to open people's eyes and hearts. His death was solitary—like all of us. Our memory of Valery Khazanov is crowded with discipline, debate, affection and achievement.

*Martha Coigney,  
Honorary President of ITI*

